

ЮРИДИЧЕСКИЙ ПЕРЕВОД: СОГЛАШЕНИЕ О СЛИЯНИИ

Объем работы: 35330 символов
Время выполнения: 2,5 дня
Область специализации: юриспруденция

Тип документа: Соглашение
Целевая аудитория: юристы

ИСХОДНЫЙ ТЕКСТ	ПЕРЕВОД
<p>Access and Reports. (a) Subject to applicable Law, upon reasonable notice, the Company shall (and shall cause its Subsidiaries to) afford Parent's officers and other authorized Representatives reasonable access, during normal business hours throughout the period prior to the Effective Time, to its employees, properties, books, Contracts and records, and, during such period, the Company shall (and shall cause its Subsidiaries to) furnish promptly to Parent all information concerning its business, properties and personnel as may reasonably be requested (provided, however, that such access shall in no case include the right to perform invasive, subsurface or other environmental testing or sampling).</p>	<p>Доступ и отчетность. (a) В соответствии с применимым законодательством, на основании обоснованного уведомления, Компания (а также её Дочерние компании по её распоряжению) обязуется предоставить должностным лицам Материнской компании и прочим уполномоченным Представителям в рабочее время в течение всего периода до Фактической даты обоснованно необходимый доступ к своим сотрудниками, собственности, бухгалтерским книгам, Контрактам и документам, а также, в течение такого периода времени, Компания (а также её Дочерние предприятия по её распоряжению) обязуется своевременно предоставлять Материнской компании всю информацию, по соответствующему запросу, относительно своей коммерческой деятельности, собственности и персонала (при условии, что такой доступ не включает право на проведение инвазивных, приповерхностных, климатических испытаний и отбора проб).</p>
<p>All requests for information made pursuant to this Section 5.6 shall be directed to the executive officer or other persons designated by the Company.</p>	<p>Все запросы на предоставление информации, сделанные согласно данному Разделу 5.6, должны направляться ответственному руководителю или другому лицу, назначенному Компанией.</p>
<p>All such information shall be governed by the terms of the Confidentiality Agreements.</p>	<p>Вся подобная информация регулируется положениями Соглашений о конфиденциальности.</p>
<p>No investigation pursuant to this Section 5.6 or by Parent or its Representatives at any time prior to or following the date of this Agreement shall affect or be deemed to modify any representation or warranty made by the Company herein.</p>	<p>Любые расследования, проводимые на основании данного Раздела 5.6 или инициированные Материнской компанией или её Представителями в любое время до или после даты заключения настоящего Соглашения, не должны оказывать влияние или считаться изменяющими любые заявления или гарантии, предоставляемые Компанией в данном Соглашении.</p>